Coordinations (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 6 juillet 1885 déterminant les conditions auxquelles l'Etat garantit envers les tiers le service des obligations de la Société nationale des chemins de fer vicinaux", a donné le 6 juillet 1955 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e Juni 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 6 Juli 1885 waarbij de voorwaarden worden bepaald waaronder de Staat de dienst der obligatiën van de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen waarborgt tegenover derden", heeft de 6e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Pour reproduire l'intitulé complet de la loi invoquée, le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 24 juin 1885 sur les chemins de fer vicinaux, revisée et amendée, notamment l'article 10, alinéa 1er ;".

Le huitième alinéa du préambule gagnerait à indiquer de façon plus précise la portée du projet. La rédaction suivante est proposée :

"Considérant la nécessité de simplifier le mode de paiement des annuités dues par les pouvoirs publics pour libérer leurs souscriptions de capital à l'égard de la Société nationale des chemins de fer vicinaux et de mettre l'arrêté royal du 6 juillet 1885 en concordance avec la législation en vigueur, notamment avec la loi du 24 décembre 1948 ;".

\+

\+ \+

Le nouvel article 7 introduit dans l'arrêté royal du 6 juillet 1885 par l'article 1er du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 7.- La Société nationale déposera les titres d'annuités, en nantissement, au Trésor et émettra à concurrence du montant de ceux-ci des obligations qui seront visées par la trésorerie".

Dans le nouvel article 8, le terme "mandats" s'applique aux annuités dues par les provinces et les communes, tandis que celui d'"annuité" ne vise que

.../...

les engagements de l'Etat. Néanmoins, ce dernier terme est employé dans l'arrêté de 1835 dans un sens général. Bien que les provinces et les communes émettent un mandat pour former titre de l'annuité, il ne se justifie pas d'employer concurremment les deux termes pour exprimer une même notion. Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

" ... le montant des annuités échues et venant à échéance ... ".

Le nouvel article 9 prévoit que le Trésor public remettra à la Société nationale les titres d'annuités, quinze jours avant leur échéance. Cette disposition, insérée pour raisons de commodité, déroge à l'article 7 nouveau qui prévoit la mise en gage des titres d'annuités souscrits par les provinces et les communes.

Les nouveaux articles 10, 11 et 12 appellent des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

"Article 10.-

Au plus tard trois jours francs avant l'échéance d'un terme d'intérêt et d'amortissement des obligations qu'elle a émises la Société nationale versera au Trésor la somme nécessaire pour couvrir cette échéance.

Il sera éventuellement opéré déduction du solde débiteur éventuel à charge de l'Etat, tel qu'il résulte de la situation prévue à l'article 8, ainsi que du montant des coupons échus et des obligations remboursables que détient la Société nationale.

.../...

Si la situation prévue à l'article 8 présente un solde créditeur, la Société nationale en versera le montant au Trésor, le 30 juin.

Article 11.-

Si la situation prévue à l'article 8 présente un solde débiteur à charge de la province, celle-ci versera, au plus tard le 30 juin, le montant de ce solde à la Société nationale par l'entremise de l'Office des chèques et virements postaux ou de la société anonyme "Crédit communal de Belgique".

A la même date, la Société nationale apurera par la même voie les soldes créditeurs éventuels des provinces.

La Société nationale fera parvenir aux provinces les mandats payés. Il lui en sera donné décharge.

Article 12.-

Le 30 juin de chaque année, sur production d'un tableau récapitulatif certifié exact par la Société nationale, la société anonyme "Crédit communal de Belgique" inscrit au compte-courant B des communes, le solde débiteur ou créditeur figurant à la situation prévue à l'article 8, et en passera l'écriture au compte de la Société nationale. Celle-ci fera parvenir aux communes les titres d'annuités ainsi payés. Il lui en sera donné décharge.

Le solde débiteur sera prélevé par la société anonyme "Crédit communal de Belgique" sur la quote-part des communes en cause, dans les additionnels communaux aux impôts cédulaires, le fonds communal d'assistance publique et le fonds des communes".

De hiernavolgende lezing van het eerste lid van de aanhef zou het opschrift van de ingeroepen wet volledigor weergeven :

"Gelet op de herziene en geamendeerde wet van 24 Juni 1885 op de buurtspoorwegen, inzonderheid op artikel 10, eerste lid ; ".

In het achtste lid van de aanhef zou de strekking van het ontwerp duidelijker tot uiting moeten komen. Volgende lezing wordt aanbevolen :

"Overwegende dat het nodig is vereenvoudiging te brengen in de wijze van betaling van de annuïteiten, welke de openbare besturen verschuldigd zijn voor de volstorting van hun kapitaalsinschrijvingen ten opzichte van de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen, en het koninklijk besluit van 6 Juli 1885 in overeenstemming te brengen met de geldende wetgeving, inzonderheid met de wet van 24 December 1948 ;".

\+

\+ +

Het nieuwe artikel 7, door artikel 1 van het ontwerp in het koninklijk besluit van 6 Juli 1885 ingevoegd, ware beter als volgt te lezen :

"Artikel 7.- De Nationale Maatschappij zal de annuïteitstitels in pand geven aan de Schatkist en tot het bedrag van deze titels obligatiën uitgeven die door de Thesaurie zullen gevisëerd worden".

.../...

In het nieuwe artikel 8 vindt de term "mandaten" toepassing op de door de provinciën en de gemeenten verschuldigde annuïteiten, terwijl de term "annuïteit" alleen de verbintenissen van de Staat betreft. Niettemin wordt deze laatste term in het besluit van 1885 evenwel in een algemene zin gebruikt. Ofschoon de provinciën en de gemeenten een mandaat uitgeven dat als annuïteitstitel geldt, gaat het niet op de twee uitdrukkingen gelijktijdig te gebruiken om een zelfde begrip weer te geven. De Raad van State stelt de hiernavolgende tekst voor :

"... het bedrag der vervallen of ...te vervallen annuïteiten ...".

Het nieuwe artikel 9 bepaalt, dat de Openbare Schatkist aan de Nationale Maatschappij de annuïteiten vijftien dagen vóór hun vervaltermijn zal overhandigen. Deze bepaling, die gemakshalve werd opgenomen, wijkt af van het nieuwe artikel 7 volgens hetwelk de annuïteiten waarop provinciën en gemeenten intekenen, in pand worden gegeven.

In de nieuwe artikelen 10, 11 en 12 zijn vormwijzigingen aan te brengen die geen commentaar behoeven en uit de hiernavolgende tekst blijken :

"Artikel 10.-

Uiterlijk drie vrije dagen vóór het verstrijken van een termijn van interest en van aflossing der door haar uitgegeven obligatiën, zal de Nationale Maatschappij aan de Schatkist het voor de dekking van deze vervaltermijn vereiste bedrag storten.

Bij voorkomend geval zal afhouding worden gedaan van het ten laste van de Staat vallend debetsaldo zoals het uit de in artikel 8 bedoelde stand blijkt en van het bedrag van de vervallen coupons en terugbetaalbare obligatiën die de Nationale Maatschappij in handen heeft.

Indien de in artikel 8 bedoelde stand sluit op een batig saldo, zal de Nationale Maatschappij het bedrag er van op 30 Juni storten.

Artikel 11.-

Indien de in artikel 8 bedoelde stand sluit op een debetsaldo ten laste van de provincie, zal deze uiterlijk op 30 Juni het bedrag van dit saldo aan de Nationale Maatschappij storten, door bemiddeling van de Postcheck- en Girodienst of van de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België".

Op dezelfde datum zal de Nationale Maatschappij de eventuele creditsaldi van de provinciën op dezelfde wijze aanzuiveren.

De Nationale Maatschappij zal de betaalde mandaten aan de provinciën doen geworden. Daarvan zal haar kwijting worden gegeven.

Artikel 12.-

Op 30 Juni van elk jaar, zal de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België", op overlegging van een door de maatschappij juist verklaarde verzamelstaat, het debet- of creditsaldo, voorkomend in de stand waarvan sprake in artikel 8, aanrekenen op de rekening-courant B der gemeenten en het inboeken op de

rekening van de maatschappij. Deze zal aan de gemeenten de aldus betaalde annuïteitstitels laten geworden. Daarvan zal haar kwijting worden gegeven.

Het debetsaldo zal door de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" voorafgenomen worden op het aandeel der betrokken gemeenten in de gemeentelijke opcentiemen op de cedulaire belastingen, het gemeentelijk fonds van openbare onderstand en het gemeentefonds".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, CH. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.